

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA VUJKA-GOVERNMENT		MINISTERIA E PUNES DHE TEBREUTHE S SOCIALE Ministry of Labour and Social Welfare Sektor i Drejtuarit Sektor Alibesh dhe Sektor	
Titulli Org. Titulli i Referencës Nr. i Dokumentit Nr. i Pajësive	Nr. i Protokollit Data e Protokollit Nr. i Protokollit Data e Protokollit	07 31/12/15 413 31/12/15	Pushina-Prishtina-Prishtina



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare.

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 08/2015 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR.01/2009 PËR THEMELIMIN, ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ZYRËS SË KOMISIONEVE MJEKËSORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 08/2015 FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.01 / 2009 FOR THE ESTABLISHMENT, ORGANIZATION AND OPERATION OF THE OFFICE OF THE MEDICAL COMMISSIONS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR.08/2015 ZA IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR.01 / 2009 ZA OSNIVANJE, ORGANIZOVANJE I FUNKSIONISANJE KANCELARIJE LEKARSKE KOMISIJE



<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 1/18 Prill 2011), si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, dt. 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS)NR. 08/2015</p> <p>PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 01/2009 PËR THEMELIMIN, ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ZYRËS SË KOMISIONEVE MJEKËSORE</p>	<p>Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,</p> <p>In Pursuant to Article 8 paragraph 1.4 of the Regulation No.02 / 2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (Official Gazette of the Republic of Kosovo, no. 1/18 April 2011), and article 38, paragraph 6 of Regulation Government Work No. 09/2011 (Official Gazette no. 15, dt. 12.09.2011)</p> <p>Issues:</p>	<p>Ministar Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite</p> <p>Na osnovu člana 8 stav 1.4 Poslovnika br.02 /2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva(Službeni list Republike Kosova , br. 1/18 april 2011), i člana 38 stav 6 Poslovnika Vlade Rada br 09/2011 (Službeni list br.15,dt.12.09.2011)</p> <p>Donosi:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS)NR. 08/2015</p> <p>PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 01/2009 PËR THEMELIMIN, ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ZYRËS SË KOMISIONEVE MJEKËSORE</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 08 /2015</p> <p>FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.01 / 2009 FOR THE ESTABLISHMENT, ORGANIZATION AND OPERATION OF THE OFFICE OF THE MEDICAL COMMISSIONS</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) Br.08/2015 ZA IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR.01 / 2009 ZA OSNIVANJE, ORGANIZOVANJE I FUNKSIONISANJE KANCELARIJE LEKARSKIE KOMISIJE</p>

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 01/2009 për ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ nr. 01/2009 për themelimin, organizimin dhe funksionimin e zyrës së komisioneve mjekësore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction aims to amend and supplement of the Administrative Instruction No.01 / 2009 for amending and supplementing of the Administrative Instruction No.01 / 2009 for the establishment, organization and functioning of the office of the medical commissions.</p>	<p style="text-align: center;">Član1 Svrha</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj izmenu i dopunu Administrativnog Uputstva Br.01/2009 za izmenu i dopunu Administrativnog Uputstva br.01/2009 za Osnivanje, organizovanje i funkcionisanje kancelarije lekarske komisije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Neni 1 i Udhëzimit bazik, ndryshohet dhe plotësohet, si në tekstin në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. Article 1 of the basic instruction, as amended and supplemented as in the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član2</p> <p>1.Član 1 Bazičnog Uputstva ,imenjuje se i dopunjuje ka u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i Udhëzimit Administrativ</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim themelimin, organizimin dhe funksionimin e komisioneve mjekësore si dhe përcaktimin e rregullave të punës së komisioneve profesionale mjekësore të shkallës së parë dhe të dytë, që ekzaminojnë, vlerësojnë dhe konstatojnë gjendjen shëndetësore të aplikuesve sipas dispozitave të ligjeve dhe akteve nënligjore në fuqi për skemat pensionale dhe sociale të zbatuara nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 The purpose of Administrative Instruction</p> <p>This Administrative Instruction has for aims the establishment, organization and functioning of the medical commissions and defining the rules committee members medical professional of the first degree and second, to examine, evaluate and ascertain the health status of applicants under the provisions of laws and regulations the effect of pension and social schemes implemented by the Ministry of Labour and social Welfare.</p>	<p style="text-align: center;">Član1 Svrha Administrativnog Uputstva</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj osnivanje,organizovanje i funkcionisanje lekarske komisije kao i definisanje pravila rada profesionalnih komisija prvog i drugog stepena, koja ispituju ,procenijuju i utvrde zdatavstveno stanje aplikantata u skladu sa odredbama zakona i podzakonskih akata na snazi, za penzijske i socijalne šeme koje se sprovode od strane Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>1. Në tërë tekstin e udhëzimit bazik, fjala “Zyrë” zëvendësohet me fjalën “Divizion”.</p> <p>2. Në tërë tekstin e Udhëzimit bazik, fjalët “Sekretari i Përhershëm i MPPMS-së” zëvendësohen me fjalët “Sekretari i Përgjithshëm i MPPMS-së”.</p> <p>3. Në tërë tekstin e Udhëzimit bazik, shprehjet “Ligjit nr. 2003/15 për Skemën e Ndlimës Sociale në Kosovë, Ligjit nr. 2003/23 për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara në Kosovë, Ligjit nr. 02/L-2 për Statusin dhe të Drejtat e Familjeve të Dëshmorëve, Invalideve e Veteranëve të Luftës së UÇK-së dhe Familjeve të Viktimave Civile të Luftës dhe Ligjit nr. 03/L-22 për Përkujdesje Materiale të Familjeve me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara, zëvendësohen me shprehjen “legjislacionit në fuqi”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1. The entire text of the basic instructions, the word "Office" is replaced with the word "Division".</p> <p>2. In the entire text of the basic instructions, the word "Permanent Secretary of MLSW" is replaced by "the General Secretary of MLSW".</p> <p>3. In the entire text of the basic instruction, the words "Law no. 2003/15 on Social Assistance Scheme in Kosovo, Law no. 2003/23 for Pensions of People with Disabilities in Kosovo, Law no. 02 / L-2 on Status and Rights of Families of Martyrs and Disabled War Veterans of KLA and Families of Civilian Victims of War and the Law no. 03 / L-22 for Materials Care of Families with Children with Disabilities, replaced the word "legislation in force".</p>	<p style="text-align: center;">Član2</p> <p>1. U celom tekstu Bazičnog Uputstva , reč „Kancelarija „ zamenjuje se s’ rečju „Divizija.“</p> <p>2. U celom tekstu Bazičnog Uputstva, reč „ Stalni Sekretar MRSZ „ zamenjuje se sa rečju „Generalni Sekretar MRSZ“ .</p> <p>3. U celom tekstu Bazičnog Uputstva , izrazi reči: „ Zakon br. 2003/15 o Šemi Socijalne Pomoći na Kosovu, Zakona br . 2003/23 za Penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnosti na Kosovu, Zakon br . 02 / Z-2 o Statusu i Pravima Porodica Palih Boraca,Invalida i Veterana Rata OVK i Porodica Civilnih Žrtava Rata i Zakona br. 03 / Z-22 za Materijalnu Podršku Porodice sa Decom sa Ograničenim Sposobnosti zamenjuju se sa izrazom „ Zakonodavstvo na snazi“ .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Neni 2 i Udhëzimit bazik, paragrafi 1 fshihet nga teksti i Udhëzimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. The Article 2 of the Basic Instruction, paragraph 1 deleted from the text of the Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Član 2. Bazičnog Uputstva , stav 1 briše se iz teksta Uputstva .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Neni 3 i Udhëzimit bazik, paragrafi 1 ndryshohet dhe plotësohet, si në tekstin në</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. The Article 3 of the basic Instruction paragraph 1 is amended and supplemented as in the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Član 3 Bazičnog Uputstva stava 1. Menja se i dopunjuje kao u nastavku:</p>

<p>vijim:</p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Komisioneve Mjekësore janë caktuar në Rregulloren në fuqi për Organizimin dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës në Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale, me dispozitat e Udhëzimit bazik dhe dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>1. Duties and responsibilities of the Division of medical committees are set out in the Regulation in force for the organization and systematization of job places in the Ministry of Labour and Social Welfare, with the provisions of the basic Directive and the provisions of this administrative instruction.</p>	<p>1. Zadaci i odgovornosti Divizije Leksarske Komisije su navedeni u Uredbi na snazi za Organizovanje i Sistematizaciju Radnih Mesta u Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite, sa odredbama Bazičnog uputstva i odredbama ovog Administrativnog Uputstva</p>
<p>Neni 5</p> <p>Neni 5 i Udhëzimit bazik, paragrafi 5, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p>	<p>Article 5</p> <p>The Article 5 of the basic instruction, paragraph 5, is amended and supplemented as in the following text:</p>	<p>Član 5</p> <p>Član 5 Bazičnog Uputstva, stav 5 menja se i dopunjuje kao u tekstu u nastavku :</p>
<p>5. Vendi në të cilën mbahen seancat e komisioneve mjekësore, caktohet nga Sekretari i Përgjithshëm i MPPMS-së sipas propozimit të Udhëheqësit të Divizionit të Komisioneve Mjekësore.</p>	<p>5. Place in which the sessions of the medical committee, appointed by the General Secretary of MLSW according to the proposal of the Head of Division of Medical Committees.</p>	<p>5. Mesto u kojem se održavaju seanse lekarske komisije , određuje se od strane Generalnog Sekretara MRSZ prema predlogu Rukovodioca Leksarske Komisije.</p>
<p>Neni 6</p> <p>Neni 7 i Udhëzimit bazik, pas paragrafit 6 shtohen 4 paragrafë të rinj 6a, 6b, 6c dhe 6d, si në tekstin në vijim:</p>	<p>Article 6</p> <p>The Article 7 of the basic instruction after paragraphs 6 added 4 new paragraphs 6a, 6b, 6c and 6d as in the following text.</p>	<p>Član 6</p> <p>Član 7 Bazičnog Uputstva posle stava 6 dodaju se četiri (4) novi stavovi 6a , 6b, 6c i 6d kao u daljem tekstu :</p>
<p>6a. Anëtarët e Komisionit Mjekësor të cilët janë caktuar nga institucionet relevante shëndetësore, të cilët kryejnë shërbime të veçanta për Komisionin Mjekësor, lidhin kontratë për shërbime të veçanta me MPPMS-në për çdo seancë për të cilin marrin pjesë.</p>	<p>6a. Members of the Medical Commission which are appointed by the relevant institutions health, which perform special services for the Medical Commission, regard Special Services Contract with MLSW for each session for which they participate.</p>	<p>6a. Članovi Komisije koji su imenovani od strane nadležnih institucija za zdravlje, koji obavljaju specijalno usluge u okviru lekarske komisije sklapaju ugovor za Posebne Usluge sa MRSZ za svaku seansu za koju učestvuju .</p>

<p>6b. Pagensa e anëtarëve të komisioneve mjekësore sipas paragrafit 6a të këtij neni, caktohen në kontratën sipas paragrafit 6a të këtij Udhëzimi.</p> <p>6c. Anëtarët e Komisionit Mjekësor sipas paragrafit 6a të këtij neni, caktohen sipas Regjistrit të Divizionit për Komisione Mjekësore të MPPMS-së.</p> <p>6d. Regjistri i mjekëve të cilët angazhohen në komisionet mjekësore të MPPMS-së, përcaktohet me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm të MPPMS-së.</p>	<p>6b. The Payment of medical commission members by paragraph 6a of this Article, determined in contract by the paragraph 6a of this instruction.</p> <p>6c. The Members of the Medical Commission by the paragraph 6a of this Article, determined by Registry of Division for Medical Commissions of MLSW.</p> <p>6.d. The Register of the doctors which will engage in the medical commissions of MLSW, determined with the decision of the General Secretary of MLSW.</p>	<p>6b. Isplata članova komisije po stavu 6a ovog člana , određuje se u skladu sa ugovorom prema stavom 6 a ovog uputstva</p> <p>6c. Članovi Lekarske Komisije pod stav 6 ovog člana određuju se po Registaru Komisije Divizije Lekarske Komisije MRSZ.</p> <p>6.d. i Registar Lekara koji se angažuju u Lekarske Komisije MRSZ će odrediti Generalni Sekretar MRSZ.</p>
<p>Neni 7</p> <p>1. Neni 4 i Udhëzimit bazik, pas paragrafit 5, shtohen dy paragrafë të rinj 5a dhe 5b, si në tekstin në vijim:</p> <p>5a. Udhëheqësi i Divizionit për Komisione Mjekësore, varësisht nga vëllimi i lëndëve, mund të caktojë numrin e lëndëve të cilat duhet të shqyrtohen në seanca mjekësore.</p> <p>5b. Numri i lëndëve të shqyrtuara në një seancë mjekësore, duhet të bëhet në përputhje me kërkesat e parashtruara nga palët dhe vendim e mbajtjes së seancave mjekësore.</p>	<p>Article 7</p> <p>1. The Article 4 of the basic instruction, after paragraph 5, adding two new paragraphs 5a and 5b, as the following text:</p> <p>5a. Head of the Division for Medical Commissions, depending on the volume of cases, can determine the number of cases that must be considered in medical sessions.</p> <p>5b. Number of cases reviewed in a medical sessions, should be done in accordance with the requirements set by the parties and the place of holding of the medical sessions.</p>	<p>Član 7</p> <p>1. Član 4. Bazičnog Uputstva, iza stava 5. Dodaje se dva nova stava 5a i 5b , kao u sledećem tekstu :</p> <p>5a. Rukovodioc Divizije Lekarske Komisije, u zavisnosti od obima slučajevima može odrediti broj predmeta koji moraju biti razmatrani u lekarskim sesijama .</p> <p>5b. Broj registrovanih slučajeva u jednoj zdravstvenoj seansi, treba da se vrši u skladu sa podnošenim zahtevima stranaka i mesto održavanja lekarskih seansa.</p>
<p>Neni 8</p> <p>Hyrja në fuqi</p>	<p>Article 8</p> <p>Entry into force</p>	<p>Član 8</p> <p>Stupanje na snagu</p>

<p>Ky Udhëzimin Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p>Arban Abrashi</p>   <p>Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale</p> <p>Dhjetor, 2015</p>	<p>This Administrative Instruction shall enter into the force seven (7) days after the signature of the Minister.</p> <p>Arban Abrashi</p> <p>Minister of Labour and Social Welfare</p> <p>December, 2015</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra .</p> <p>Arban Abrashi</p> <p>Ministar Rada e Socijalhe Zastitme</p> <p>Decembar, 2015</p>
---	---	--